

各 種 翻 訳 聖 書 書 卷 名

口 語 訳		新 共 同 訳		新 改 訳	
書 卷 名	略 語	書 卷 名	略 語	書 卷 名	略 語
【 旧 約 聖 書 】					
〔歴史書(=過去)〕					
〈モーセ五書(律法)〉					
創世記	創		創		
出エジプト記	出		出		
レビ記	レビ		レビ		
民数記	民		民		
申命記	申		申		
〈歴史〉					
(申命記的歴史)					
ヨシュア記	ヨシュ		ヨシュ		
士師記	士		士		
ルツ記	ルツ		ルツ		
サムエル記上	サム上		サム上	サムエル記 第一	
サムエル記下	サム下		サム下	サムエル記 第二	
列王紀上	王上		王上	列王記 第一	
列王紀下	王下		王下	列王記 第二	
(歴代誌的歴史)					
歴代誌上	代上		代上	歴代誌 第一	
歴代誌下	代下		代下	歴代誌 第二	
エズラ記	エズ		エズ		
ネヘミヤ記	ネヘ		ネヘ		
エステル記	エス		エス		
〔知恵文学(=現在)〕					
ヨブ記	ヨブ		ヨブ		
詩編	詩		詩		

各 種 翻 訳 聖 書 書 卷 名

口 語 訳	新 共 同 訳	新 改 訳
箴言 伝道の書 雅歌	箴 コヘ 雅	箴 コヘ 雅
	コレヘトの言葉	伝道者の書
〔預言書(=未来)〕		
〈三大預言書〉		
イザヤ書	イザ	イザ
エレミヤ書	エレ	エレ
哀歌	哀	哀
エゼキエル書	エゼ	エゼ
〈黙示文学〉		
ダニエル書	ダニ	ダニ
〈十二小預言書〉		
(アッシリア時代)		
ホセア書	ホセ	ホセ
ヨエル書	ヨエ	ヨエ
アモス書	アモ	アモ
オバデヤ書	オバ	オバ
ヨナ書	ヨナ	ヨナ
ミカ書	ミカ	ミカ
(アッシリア時代末期)		
ナホム書	ナホ	ナホ
ハバクク書	ハバ	ハバ
ゼパニヤ書	ゼパ	ゼファ
(ペルシア時代)		
ハガイ書	ハガ	ハガ
ゼカリヤ書	ゼカ	ゼカ
マラキ書	マラ	マラ

各 種 翻 訳 聖 書 書 卷 名

口 語 訳	新 共 同 訳	新 改 訳	
【 旧 約 聖 書 続 編 】			
—	—	トビ記	トビ —
—	—	ユディ記	ユディ —
—	—	エステル記(ギリシア語)	エス・ギ —
—	—	マカバイ記一	一マカ —
—	—	マカバイ記二	二マカ —
—	—	(マカバイ記三)	(三マカ) —
—	—	(マカバイ記四)	(四マカ) —
—	—	知恵の書	知 —
—	—	シラ書(集会の書)	シラ —
—	—	バルク書	バル —
—	—	エレミヤの手紙	エレ・手 —
—	—	[ダニエル書補随]	
—	—	アザルヤの祈りと三人の若者の賛歌	アザ —
—	—	スザンナ	スザ —
—	—	ベルと竜	ベル —
—	—	エズラ記(ギリシア語)	エズ・ギ —
—	—	エズラ記(ラテン語)	エズ・ラ —
—	—	マナセの祈り	マナ —
【 新 約 聖 書 】			
〔歴史書(三過去)〕			
〔福音書〕			
(共観福音書)			
マタイによる福音書	マタ	マタ	マタイの福音書
マルコによる福音書	マコ	マコ	マルコの福音書

各 種 翻 訳 聖 書 書 卷 名

口 語 訳	新 共 同 訳		新 改 訳
ルカによる福音書 (ヨハネ福音書)	ルカ		ルカの福音書
ヨハネによる福音書	ヨハ		ヨハネの福音書
〈使徒による宣教〉			
使徒行伝	使	使徒言行録	使徒の働き
〔書簡(=現在)〕			
〈パウロ書簡〉			
ローマ人への手紙	ロマ	ローマの信徒への手紙	ロマ
コリント人への第一の手紙	一コリ	コリントの信徒への手紙一	一コリ
コリント人への第二の手紙	二コリ	コリントの信徒への手紙二	二コリ
ガラテヤ人への手紙	ガラ	ガラテヤの信徒への手紙	ガラ
エペソ人への手紙	エフェ	エフェソの信徒への手紙	エフェ
ピリピ人への手紙	フィリ	フィリピの信徒への手紙	フィリ
コロサイ人への手紙	コロ	コロサイの信徒への手紙	コロ
テサロニケ人への第一の手紙	一テサ	テサロニケの信徒への手紙一	一テサ
テサロニケ人への第二の手紙	二テサ	テサロニケの信徒への手紙二	二テサ
テモテへの第一の手紙	一テモ	テモテへの手紙一	一テモ
テモテへの第二の手紙	二テモ	テモテへの手紙二	二テモ
テトスへの手紙	テト		テトスへの手紙
ピレモンへの手紙	フィレ	フィレモンへの手紙	フィレ
〈共同書簡〉			
ヘブル人への手紙	ヘブ	ヘブライ人への手紙	ヘブ
ヤコブへの手紙			
ヤコブへの手紙	ヤコ		ヤコ
ペテロの第一の手紙	一ペト	ペトロの手紙一	一ペト
ペテロの第二の手紙	二ペト	ペトロの手紙二	二ペト
ヨハネの第一の手紙	一ヨハ	ヨハネの手紙一	一ヨハ
ヨハネの第二の手紙	二ヨハ	ヨハネの手紙二	二ヨハ
ヨハネの第三の手紙	三ヨハ	ヨハネの手紙三	三ヨハ

各 種 翻 訳 聖 書 書 卷 名

口 語 訳	新 共 同 訳	新 改 訳	
ユダの手紙	ユダ	ユダ	
[預言書(=未来)]			
ヨハネの黙示録	黙	黙	

※新共同訳及び新改訳聖書の書巻名については口語訳聖書と同じ場合は省略した。

※文語訳及び共同訳、フランススコ会訳、岩波書店版聖書等の書巻名は省略。後日、別表として追加予定。

※旧約聖書の時代区分は浅見定雄『旧約聖書に強くなる本』(日本基督教団出版局、1977年8月)を参考にした。